



# Blauweiße Nachrichten



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Überetsch

## Hoffentlich nur kurzer Rückfall in alte Zeiten

Wer am vergangenen Samstag in Natz war – und das waren nicht wenige Paulsner Fans – der glaubte, seinen Augen nicht trauen zu können. Es war nämlich eine Mannschaft zu sehen, die völlig verunsichert, ohne Durchschlagskraft, saft- und kraftlos über den Platz schlich – und das waren nicht etwa die seit Wochen schwächelnden **Natzer**, sondern die **blau-weißen Jungis!**

Sicher, mit **Jonas Clementi** fehlte ein wichtiger Bezugspunkt im Angriff, mit **Georg Sinn** einer der Chefitäten in der Abwehr. Und mit **Juri Oberkalmsteiner**, **Max Tschurtschenthaler** und **Alex**

**Nussbaumer** drei Alternativen bezüglich Jugendspieler-Regelung. Aber es stand schon trotzdem eine Mannschaft auf dem Platz, die über genügend individuelle Qualität verfügte, um einen vermeintlich schlagbaren Gegner in die Schranken zu weisen.

Dem war aber leider nicht so. Wie schon im Vorjahr öfters geschehen, ließen **Ohnewein & Co.** den Gegner nach Lust gewähren und waren selbst nicht imstande, gefährliche Chancen heraus zu arbeiten, heraus zu kämpfen, heraus zu spielen. Es war ein Rückfall in alte Zeiten, und das war schade. Und das nicht nur, weil viele Paulsner Fans den Weg nach Natz auf sich nahmen. Es tat weh, mit anzuschauen, wie sich die Mannschaft wehrlos ihrem Schicksal ergab.

Wegen dieses Fehltritts total den Kopf hängen zu lassen, wäre aber völlig falsch. Wichtig ist, dass die Mannschaft in den restlichen drei Spielen bis zum Jahresende eine starke Reaktion zeigt. Dass sie es kann und voll draufhat, zeigte sie ja in den meisten Spielen bisher: 1:1 gegen Herbstmeister **Obermais**, 1:0 gegen den Tabellenzweiten **Partschins**, 1:0 gegen **Plose**, 2:0 gegen **Latzfons** – es waren schon viele positive Ansätze dabei.

Auf der anderen Seite haben die **Blau-Weißen** aber noch nicht die

Persönlichkeit, gegen vermeintlich leichte Gegner über die Grenzen zu gehen und die drei Punkte auch wirklich mit aller Konsequenz zu wollen. Die Beispiele? Das 1:2 gegen **Stegen**, das 0:2 gegen **Natz** und vorher die beiden 0:0 gegen **Latsch** und **Schlern**.

Aber wie gesagt: Noch stehen drei Spiele aus (gegen **Salurn**, **Voran Leifers** und **Milland**), und es wäre

gelacht, wenn die Paulsner Spieler nicht den blau-weißen Charakter auspacken und für einen versöhnlichen Jahres-Abschluss sorgen. Schließlich wissen **Mayr**, **Fabi & Co.** selbst, dass sie gegenüber den Fans, vor allem aber gegenüber sich selbst etwas gutzumachen haben.

Nichtsdestotrotz wird das Heimspiel gegen **Salurn** eine heikle Aufgabe. Die Unterländer sind am Ende der letzten Saison wie **St. Pauls** aus der Oberliga abgestiegen und befinden sich auch jetzt wieder in akuter Abstiegsgefahr. Die Konsequenz folgte in den letzten Tagen: Trainer **Juri Pellegrini** wurde entlassen, nach einem kurzen Intermezzo von **Alberto Romanin** (er führte die Mannschaft am Sonntag zum 2:0-Heimsieg gegen **Bozner Boden**) ist seit Dienstag **Filippo Moratti** Trainer. Der ehemalige Serie C2-Profi war im Vorjahr Trainer beim AC Trient. **AUF PAULS!**



*Hat in den bisherigen 13 Meisterschaftsspielen noch keine einzige Minute verpasst: Hannes Ohnewein (im Bild). Das schaffte sonst nur Tormann Toni Tarantino.*

### Die letzten Spiele des Jahres

**St. Pauls – Salurn** am Sonntag, 22. November um 14.30 Uhr in Rungg

**Voran Leifers – St. Pauls** am Sonntag, 29. November um 14.30 Uhr in Leifers/Galizien

**Erstes Spiel der Rückrunde:**

**Milland - St. Pauls** am Sonntag, 6. Dezember um 14.30 Uhr in Brixen/Milland

**alimco**  
milk and sugar



# HUBER

THERMOSANITÄR  
FACHGROSSHANDEL



☎ 0473-204300 www.huber.it

Tel. + Fax 0471 66 25 70  
metzgerei.ebner@rolmail.net

Paulser Platz 2  
39050 St. Pauls/Eppan



# EBNER

Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

# Argebau

Wohnbau  
Industriebau  
Sanierungen

Unterrainerstraße 68  
39050 St. Pauls/Eppan  
Tel./ Fax 0471/637043  
www.argebau.com

## Blau-Weiße Vereinsnotizen

Mit einer absoluten Not-Elf mussten die **Paulsner Junioren** das Spitzenspiel gegen den Tabellenzweiten **Kaltern** antreten. Weil die **Kampfmannschaft** am letzten Samstag zeitgleich mit den **Junioren** ihr Meisterschaftsspiel austrug und dort ebenfalls Not am Mann war, wurde **Leo Villa** für das Natz-Spiel einberufen (und spielte auch rund eine halbe Stunde). Damit mussten die Junioren-Trainer **Alex Mayr** und **Peter Geyer** gleich auf 12 (!) Spieler verzichten, die heuer bereits mindestens einen Einsatz bei den **Junioren** zu verzeichnen hatten. Der Reihe nach: **Max Tschurtschenthaler** (Schulterluxation), **David Rauch** (Kreuzbandriss), **Michele Mazzone** (Knie verdreht) und **Cristiano Violi** (Rücken) fehlten verletzt. Zudem waren neben **Angelo Villa** auch **Stefan Gruber**, **Daniel Delueg**, **Thomas Debelyak** bei der **Kampfmannschaft** im Einsatz. **Alex Nussbaumer** war wegen der Italienmeisterschaft im Sportfischen unabhkömmlich, Comebacker **Felix Andergassen** fehlte wegen eines Familientermins. **Julian Puff** und **Gabriel Daum** ließen sich aus sonstigen Gründen entschuldigen.

Trotz der angespannten personellen Situation ließen sich die übriggebliebenen 14 **Paulsner Junioren** in Kaltern nicht aus der Ruhe bringen. Nach einer sowohl kämpferisch wie auch spielerisch ganz starken Mannschaftsleistung hieß es nach 90 Minuten 1:1. Die Kalterer Führung Anfang der zweiten Hälfte gleich der zuletzt bärenstark aufspielende **Ali Hannachi** (im Bild) zehn Minuten



vor dem Ende aus. **Ali**, eigentlich ein Außenverteidiger, musste am Samstag mangels Alternativen als Offensivspieler aushelfen. An diesem Samstag, 21. November geht für die **Junioren** die Hinrunde mit dem Heimspiel gegen **Bozner Boden** zu Ende. Spielbeginn ist um 17 Uhr. Die **Paulsner Junioren** würden sich zum Abschluss über einen Besuch riesig freuen.

Apropos **Kaltern**: Obwohl **St. Pauls** wegen des zeitgleich stattfindenden Landesligaspiels in **Natz** um eine Verlegung des Juniorenspiels angesucht hatte, sah sich unser ehemaliger Partnerverein außerstande, das Spiel zu verschieben.

Während **Georg Sinn** nach seinem Bänderriss im Knöchel schon wieder leichtes Lauftraining absolviert, ist für einen anderen Spieler die Saison vorzeitig zu Ende: **David Rauch** (im Bild), hoffnungsvoller Neuzugang der **Junioren** vom **SC Jugend Neugries**, zog sich vor zwei Wochen im Spiel gegen den **FC Meran** ohne Fremdeinwirkung



eine komplexe wie schwere Verletzung im linken Knie zu. Er erlitt einen Kreuzbandriss, Meniskusschaden und eine Verletzung am Schienbeinkopf. Für den 17-Jährigen ist damit die Saison vorzeitig gelaufen. Er wird in den nächsten Tagen vom Paulsner Vereinsarzt **Dr. Markus Kleon** operiert. Wir wünschen **David**, der als linker Außenverteidiger sogar schon in der Paulsner Landesliga-Mannschaft debütiert hat (beim 3:2-Sieg gegen **Lana**), alles Gute und erwarten ihn zu Beginn der nächsten Saison zurück.

Zwei Spiele dauert die Hinrunde noch. Dann ist aber noch nicht fertig. Weil in den letzten Jahren Anfang Dezember noch immer angenehme Temperaturen herrschten, wird auf Betreiben des Südtiroler Fußballverbandes der erste Rückrunden-Spieltag am Sonntag, 6. Dezember noch angehängt. Dabei trifft der **FC St. Pauls** auswärts auf **Milland**. Im Hinspiel am 30. August gab es einen knappen 1:0-Sieg der **Paulsner**.

Nach dem Milland-Spiel beginnt die

Winterpause. Am Montag, 11. Jänner beginnt für die Erste Mannschaft die Vorbereitung auf die Rückrunde, sechs Testspiele (gegen **Ahrntal**, **St. Martin**, **Anaune Cles**, **Kastellbell Tschars**, **Berretti FC Südtirol**, **Milland**) sind geplant. Die Rückrunde geht dann am Sonntag, 21. Februar mit dem 17. Spieltag weiter. Dabei kommt es gleich zum großen Kracher: **St. Pauls** empfängt zu Hause den überlegenen Tabellenführer **FC Obermais**.

Seinen schönsten Sieg feierte Anfang dieser Woche **Geri Werth**. Der ehemalige Spieler der Kampfmannschaft, seit einigen Jahren Aushängeschild bei der **Paulsner Freizeit**, wurde mit seiner Frau **Juliane** Vater der kleinen **Annika**. Mama und Madele sind wohlauf, der **Geri** erholt sich hingegen nur langsam von den Strapazen der zum-ersten-Mal-Vater-Freuden. Routinierter ist da schon die Paulsner Fußball-Legende **Andreas Dellemann**. Er und seine **Tanja** wurden Mitte letzter Woche Eltern des kleinen **Philipp**. Es ist der dritte junge Mann im Delle-Haus.

Die Blau-Weiße, die Sie heute in den Händen halten, ist die letzte Ausgabe vor Weihnachten. Obwohl es noch viel zu früh ist, wünschen wir allen Spielern, Trainern, Betreuern, Fans, Gönnern und Sponsoren eine hoffentlich besinnliche Vorweihnachtszeit, Frohe Weihnachten und einen Guten Rutsch ins Neue Jahr 2016! Auf ein Wiedersehen und Wiederlesen im Februar 2016! Alles Gute!



benvado.com

Natürlich schönes Gehen

# BENVADO

BOZEN Amuvia/Villotti T EPPAN/KALTERN/NEUMARKT Schuh-Lederwaren Bruni  
MERAN Schuhhaus Sala/Volgger Orthopes | SALURN Due Leoni | SCHENNA Alber Schuhe | WELSBERG Schuhe Hintner

Designed in BOZEN

# Kager Rudolf

Kunstschniede  
& Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain  
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72  
Tel. 0471 63 31 39

eat and feel good...

Rolli's Grill d. des Wändle Roland  
St. Jakob-Str. 163 Via S. Giacomo  
I - 39055 Leifers/Laives - BZ

Mobil 335 5357877  
Fax 0471 252706  
info@rollis-grill.com  
www.rollis-grill.com  
MwSt. Nr./PIVA - 01288540212

Veranstaltungsservice  
servizio ristorazione



# SAUSE WIND TAXI

SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483  
SAUSEWIND TAXI d. VIEDER SONJA - KALTERN



**donat**  
*frisch&gut*

Ihr Nahversorger am Paulser Platz  
sowie am Girlaner Platz



**HydroExpert**  
Persönlich. Schnell. Professionell.

- Heizungstechnik
- Sanitärtechnik
- Solaranlagen
- Badsanierung
- Kundendienst

**Martin Weinreich**  
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan  
Tel. und Fax 0471 66 20 67  
Mobil 339 41 81 183  
email: martin\_weinreich@rolmail.net

**OBERRAUCH & HALLER**

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 665145  
39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693  
www.oberrauch-haller.it info@oberrauch-haller.it

## Fabian Mayr macht den „200er“ voll



Das sagt Fabian Mayr über...

... sein allererstes Spiel in der Paulsner Kampfmannschaft: mit 16 Jahren hab ich in der Kampfmannschaft debütiert. Wir haben gegen Salum mit 2:0 gewonnen. Trainer war damals Andolfato.

... das denkwürdigste Spiel in seiner Paulsner Ära: war sicherlich das Spiel gegen Borgo, als wir uns am letzten Spieltag in der Oberliga retten konnten. Sogar zwei Fanbusse waren mit dabei. Trainer war damals wie heute Stefan Gasser

... den schönsten Sieg mit St. Pauls: gab es viele. Der Sieg vor zwei Jahren gegen Stegen, als wir Meister wurden, war sicher ein Highlight

... die schmerzvollste Niederlage mit den Blau-Weißen: die ganze vergangene Oberligasaison...

... seinen Sprung zu den FC Südtirol-Profis: gelang mir nach der

Am vergangenen Samstag stand Fabian Mayr das 200. Mal im Paulsner Dress auf dem Platz. Dass sich der Innenverteidiger und Kapitän ein anderes Jubiläums-Spiel vorgestellt hatte, erklärt sich von selbst. Trotzdem haben wir uns kurz mit dem 29-jährigen unterhalten – und dabei auf seine eindrucksvolle Karriere zurückgeblickt.

legendären Saison in der Oberliga mit St. Pauls 2005/2006. Es war für mich ein Riesenschritt und eine tolle Erfahrung, mit vielen Höhen und Tiefen. Besonders in der ersten Saison mit FCS konnte ich mich über viele Einsätze freuen. Ein paar Mal durfte ich als zentraler Verteidiger von Beginn an spielen und hatte auch viele Teileinsätze im zentralen Mittelfeld. Ich war körperlich so gut drauf wie nie zuvor. Leider habe ich mich im letzten Spiel der Saison gegen Sassari Torres schwer verletzt (Kniescheibenbruch). Von dieser Verletzung konnte ich mich bis heute noch nie 100% erholen.

... sein erstes, letzten Endes aber wertloses Profi-Tor beim FC Südtirol: war am ersten Spieltag gegen Montichiari. Ich konnte von Beginn an als zentraler Verteidiger ran. Nach einem Eckball erzielte ich das 1:0. Das Spiel gewannen wir mit 3:1. Die Freude hielt aber nur bis Montag an. Ich war wegen einer Sperre aus der Vorsaison mit St. Pauls nicht spielberechtigt, somit verloren wir das Spiel

auf dem grünen Tisch mit 3:0.

... schwere Zeiten in seiner Fußballkarriere: der turbulente Wechsel zum FC Südtirol. In dieser Zeit gab es viele Medienberichte über mich und meinem Vater, die mir auf die Nerven gingen. Zudem noch meine bisher größte Verletzung, der Kniescheibenbruch, woraufhin ich eine fast einjährige Pause einlegen musste.

... das tollste sportliche Ereignis seiner Laufbahn: Italienpokalspiel gegen Hellas Verona im Drusus-Stadion. Freundschaftsspiel vor 5.000 Leute in Reischach gegen Inter Mailand (Seinem Lieblingsclub, Anm. d. Red.). Landesliga Meister mit St. Pauls.

... den besten Mitspieler seiner Karriere: Manuel Fischnaller

... den unbeliebtesten Gegenspieler: Alex Feltrin

... den Niveau-Unterschied zwischen Landes- und Oberliga: Eindeutig die Stürmer. In der Oberliga

werden sehr wenige Fehler verziehen.

... den bisherigen Saisonverlauf des FC St. Pauls: würde ich als Positiv beschreiben. Jeder muss von Spiel zu Spiel schauen und versuchen, einhundert Prozent zu geben, in jedem Spiel an sein Limit zu gehen. Mit der richtigen Motivation können wir eine tolle Meisterschaft spielen.

... die 300-Spiele-Marke: ...müsste ich noch gute 3 Saisonen spielen. Wenn es meine Gesundheit zulässt, warum nicht? ....

### Die meisten Meisterschaftsspiele für den FC St. Pauls

|     |                   |
|-----|-------------------|
| 656 | Günther Debelyak  |
| 425 | Andreas Frötscher |
| 408 | Gerd Vieider      |
| 404 | Andreas Dellemann |
| 337 | Andreas Vieider   |
| 325 | Gunther Staffler  |
| 321 | Franz Leimgruber  |
| 314 | Franz Frei        |

### Aktuelle Spieler:

|     |                 |
|-----|-----------------|
| 232 | Toni Tarantino  |
| 200 | Fabian Mayr     |
| 152 | Hannes Ambach   |
| 150 | Simon Fabi      |
| 114 | Hannes Ohnewein |

### Karrierestationen von Fabian Mayr:

Von 2002 bis 2006:

St. Pauls (Oberliga)

Von 2006 bis 2009:

FC Südtirol (Serie C2)

Saison 2009/10:

Tramin (Landesliga)

Seit 2010: St. Pauls

(Landes- und Oberliga)



**Restaurant**  
Paulser Hof

39057 St. Pauls / Eppan, Unterrainerstr. 21  
Tel. 0471 66 24 22 - Dienstag Ruhetag



**VERKAUF, SERVICE, VERLEIH**

**autoplus**

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it



**PLAZOTTA**  
BÄCKEREI - PANIFICIO

Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 801



**De Dietrich**

**DIE NEUEN WAND-GAS-BRENNWERTKESSEL**  
**INNOVENS MCA von 3,4 bis 25 kW**



**bau technik**

BUTECHNIK GMBH  
I-39100 - BOZEN - E. Fermi - Str. 22  
Tel. 0471-926111 - Fax 0471-926115  
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it

Heizungs- und Sanitäranlagen



**HAVOKLIMA**  
GmbH

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674  
Eppan / Pillhof



Pillhof 25 - 39057 Eppan  
Tel. 0471 633057

**AGRICENTER**  
**SPITALER**  
QUALITÄT SEIT 1978  
FACHGESCHÄFT FÜR LANDWIRTSCHAFT



**Auto Mayr** 

Automobile  
Fahrzeugtransporte  
Autoverleih

R. Mayr & Co. KG  
Pillhofstraße 101  
39057 Eppan (BZ)  
335 / 56 230 70 Roland  
333 / 67 077 74 Fabian

www.automayr.it · info@automayr.it

## So verliefen die Meisterschaften unserer Jugendteams

### A-Jugend

Das große Ziel, sprich den Sprung in die Leistungsklasse, haben die Schützlinge von Trainer **Christian Staffler** als aktueller Tabellenzweiter überraschend souverän erreicht. „Eine derartige Platzierung hätte ich vor der Saison sofort unterschrieben. Ich dachte nicht, dass wir den Aufstieg in dieser Manier schaffen würden“, erklärte der Ultner. Das Erfolgsrezept seiner Mannschaft? Effizienz, wie ein Blick auf die Ergebnisse beweist: Kaum ein Spiel, in dem Kapitän

**Knapp & Co.** mehr als zwei Tore geschossen haben – doch im Fußball muss man eben immer nur ein Tor mehr schießen als der Gegner und so landete unsere **A-Jugend** mit 18 Punkten auf dem zweiten Tabellenplatz (Stand: 17.11.). Einen großen Anteil am guten Abschneiden konnte sich auch die sattelfeste Defensive zuschreiben lassen: Sieht man vom einmaligen Ausrutscher gegen die Übermannschaft **Schenna** (1:6) ab, so haben die Beton-Anrührer um **Philipp Schweigkofler** nur sieben Tore in neun Spielen kassiert – ein starker Wert.

Trotzdem ist **Christian Staffler** nicht ganz zufrieden. „Zu Saisonbeginn haben wir uns schnell und gut weiterentwickelt, in den letzten drei, vier Wochen stagnierten der Prozess aber – das stimmt mich schon ein wenig nachdenklich“, erklärte der Ultner. Um den Ansprüchen der Leistungsklasse in der Rückrunde gerecht zu werden, müsse eine Stei-

gerung her. Die bisherigen Ergebnisse und teils auch die starken spielerischen Auftritte der Jungs waren aber schon einmal sehr vielversprechend.

### B-Jugend

„Wir haben uns nicht für die Leistungsklasse qualifiziert, deshalb kann ich auch nicht zufrieden sein“, erklärte B-Jugend-Trainer **Günther Debelyak**. In der Tat wäre für die Truppe um **Matthäus Kössler** weit mehr drin gewesen, da man in quasi jedem Spiel auf Augenhöhe mit dem Gegner war, letzten Endes aber immer das gewisse Etwas fehlte. Besonders in den entscheidenden Spielen ließen einige Akteure den nötigen Biss vermissen, folglich geht es in der Rückrunde in den schwächeren Kreis.

### C-Jugend

Keine Blöße gab sich unsere **C-Jugend** in ihrer Hinrunde. Nur eine Niederlage musste man in neun Spielen einstecken, ansonsten war vom knappen Erfolg bis hin zum Kanter Sieg alles drin. Besonders der Dreier gegen **Neugries** im letzten Spiel brachte die

Qualität, die in der Mannschaft schlummert, in allen Facetten ans Tageslicht: Der Tabellenführer wurde über die gesamte Partie um den eigenen Strafraum eingekesselt, der klare 3:1-Sieg nach Drittel war hochverdient. Eine große Genugtuung auch für Trainer **Markus Pircher**, der sich aber schon auf die Rückrunde freut: „In der Hinrunde mussten meine Jungs



Die Lebensversicherung seiner A-Jugend: Felix Leimgruber, der insgesamt schon acht Mal getroffen hat.



Dreh- und Angelpunkt im Mittelfeld der C-Jugend: Jakob Hofer



Restaurant - Pizzeria

**Unterrain**

Für Informationen oder Reservierungen rufen Sie folgende Nummern an:  
Tel. 0471 633396 oder Fax 0471 633395

39057 St. Pauls - Unterrainer Straße 29



**ShirtStore**  
Großer Online Store

www.ShirtStore.it

Handwerkerzone 6 | I-39052 Kallern | Tel. +39 0471 995 095  
info@shirtstore.it | Fax +39 0471 995 096

MEIN TEXT  
MEIN BILD  
HIER...

WIR BESTECKEN  
& BEDRUCKEN  
AB 1 STÜCK!



Restaurant  
Pizzeria

**GASTHOF**  
zum  
**Guten Tropfen**

39050 St. Pauls  
Paulser Straße 4  
Tel. 0471 662223  
Fax 0471 674826




**terzer**  
Baustoffe

Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44  
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36

**duett**  
Fashion  
St. Pauls - www.duett-fashion.it



**PITBAU d. Seehauser Peter**  
39050 St. Pauls - Aichweg 72  
Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net

Ideen im Raum.  
Spazio alle idee.



nur selten an ihre Grenzen gehen, in der Rückrunde wird das aber an der Tagesordnung stehen.“

### U-13

Zu Beginn der Saison war die Mannschaft von **Markus Dorn** noch eine riesige Baustelle, bei der an allen Ecken und Enden Verbesserungsbedarf bestand. Das bezeugen auch die Ergebnisse: Vier von den ersten fünf Partien wurden verloren. „Doch mit der Zeit entwickelte sich meine Mannschaft immer weiter, besonders im spielerischen Bereich“, erklärte **Dorn**. Dass dann auch die Ergebnisse langsam, aber sicher zu stimmen begannen, war die logische Folge, denn von den letzten vier Spielen gewannen **Zuchristian & Co.** deren drei. Am Ende reichte es für Platz 7 in der Tabelle – der Trend für die Rückrunde zeigt nach oben.

### U-12

Für die Mannschaft von **Stefan Plaga** stellte die U-12-Meisterschaft in zweierlei Hinsicht eine große Herausforderung dar: Zum einen kamen die meisten Spieler direkt von der **Unter 10** und mussten sich vom Mini-Platz sehr rasch auf das große Fußballfeld umgewöhnen. Zum anderen ent-

stammen die meisten Akteure dem Jahrgang 2004 und spielten so zumeist gegen ein Jahr ältere Gegner. Dass **Tobias Schwarz & Co.** trotzdem tapfer dagegen hielten und schlussendlich fünf Siege und ein Unentschieden in elf Spielen (Das letzte Hinrundenspiel steht noch aus) einfahren konnten, zeigt, dass die Jungs von **Stefan Plaga** große Qualität haben. Bei einem Sieg im letzten Spiel gegen **Schlanders** wäre der Top-5-Platz gefestigt – ein respektables Ergebnis.

### U-10 Gelb

Platz 3 in der Abschlusstabelle ist für die **Peter-Plunger-Truppe** durchaus annehmbar. Schade, dass gerade die direkten Duelle gegen **Kaltern** (Platz 1) und **Neugries** (2) verloren wurden – ansonsten wäre wohl auch eine noch höhere Platzierung möglich gewesen. Doch die Hinrunde ist in der U-10-Meisterschaft bekanntlich nur eine Formbestimmung – richtig ernst wird die Geschichte erst in der Rückrunde, wenn um den Einzug ins Landesfinale gekämpft wird.

### U-10 Blau

In den ruhigen Gewässern des Mittelfelds nistete sich unsere

**U-10 Blau** von Trainer **Christian Mair** ein. Nach Startschwierigkeiten kam der Motor besonders in der Mitte der Hinrunde zum laufen (Zwei Siege, ein Unentschieden), ehe er in den letzten beiden Spielen (zwei Niederlagen) wieder etwas ins Stocken geriet.

### U-10 Grün

Vor einer kuriosen Situation stand die **U-10 Grün** vor Saisonbeginn: Eigentlich hätte **Andrea Furlato** die Fußballknirpse trainieren sollen – doch dann nahm der ehemalige Co-Trainer der Ersten Mannschaft ein Angebot für einen



Patrick Ebner von der U-10 Gelb.

Assistenzposten der nationalen **FC Südtirol A-Jugend** an. In einer Nacht-und-Nebel-Aktion holte Jugendleiter **Markus Pircher** den Girlaner Freizeitspieler und ehemaligen Paulsner Jugendakteur **Daniel Rohregger** ins Boot. „**Rohri**“ wurde so ins kalte Wasser geworfen: „Ich hatte noch keinerlei Erfahrung mit dem Training von jungen Spielern, wusste nicht, inwieweit ich sie fordern kann. Doch mit der Zeit habe ich viel dazugelernt, auch dank der Tipps anderer Jugendtrainer“, so „**Rohri**“, den die Arbeit mit jungen Fußballern immer mehr Spaß bereitet. Seine **Unter-10** hatte im gut besetzten Kreis B einen schweren Stand und verlor all ihre Spiele.

### U-10 Rot

Auch die Jungfußballer von **Werner Vettori** kamen nur schwer in die Gänge. Am Ende der Hinrunde platzierten sich **Nicholas Kostner & Co.** auf dem neunten Tabellenplatz von insgesamt 12 Mannschaften. In der Meisterschaft gab es deshalb auch viele Höhen und Tiefen.

**rossin**  
Ihr Hersteller für Sofas & Betten, seit 1964



Neue Ausstellung in Neumarkt/Laag!

**MALER Mayer**  
39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41  
Tel. und Fax 0471 63 30 88

WINE no limit - Wein wieviel du willst bei min. 25,00 € Konsumation

**Törggelen**  
Sonntags immer Live Musik

Telefon 0471 965 063  
www.biergarten-kaltern.it

**BIERGARTEN**  
KALTERN • CALDARO

Hausgemachte typische Törggelen Vorspeisen, Schlachtplatte, feine Hauptspeisen und Desserts

Gratis Shuttle  
Tel.: 338 475 9180

im riesen Biergarten oder in beheizten Räumen - großer Parkplatz



**SILGONER**  
ZIMMEREI | HOLZBAU | FASSADEN | DACHDECKUNGEN

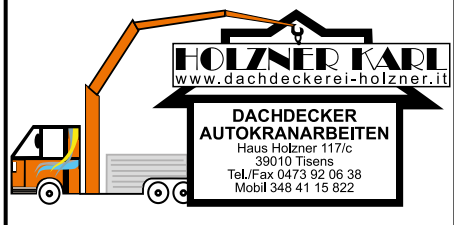
Silgoner Hubert KG | Handwerkerzone 33/3 | 39030 Rodeneck  
T +39 0472 454 168 | F +39 0472 455 207  
H +39 335 615 7880 | info@zimmerei-silgoner.com

**STAMPFL**  
BAUSPENGLEREI

Handwerkerzone 33/9 // I-39030 Rodeneck // T +39.0472.454152  
F +39.0472.455298 // info@bauspenglerei-stampfl.it

AUSFÜHRUNG ALLER SPENGLERARBEITEN

www.bauspenglerei-stampfl.it



**HOLZNER KARL**  
www.dachdecker-holzner.it

**DACHDECKER**  
**AUTOKRANARBEITEN**  
Haus Holzner 117/c  
39010 Tisens  
Tel./Fax 0473 92 06 38  
Mobil 348 41 15 822

## Tabellen

| A-Jugend                       |    |     |
|--------------------------------|----|-----|
| Neugries – Schenna             |    | 0:1 |
| Eyrs – SPG Obervinschgau       |    | 0:3 |
| SPG Burggrafenamt – Schlanders |    | 1:1 |
| Obermais – Ausw. Passeier      |    | 1:3 |
| SPG Etschtal – St. Pauls       |    | 2:0 |
| Schenna – Tirol                |    | 2:1 |
| SG Untental – Neugries         |    | 1:1 |
| 1. Schenna                     | 9  | 9   |
| 2. St. Pauls                   | 9  | 6   |
| 3. Tirol                       | 8  | 5   |
| 4. SPG Etschtal                | 10 | 4   |
| 5. Schlanders                  | 0  | 3   |
| 6. Ausw. Passeier              | 9  | 4   |
| 7. Obermais                    | 9  | 3   |
| 8. Obervinschgau               | 8  | 2   |
| 9. Burggrafenamt               | 8  | 2   |
| 10. SG Untental                | 9  | 2   |
| 11. Eyrs                       | 9  | 0   |
| 12. Neugries                   | aK |     |

| B-Jugend              |    |      |
|-----------------------|----|------|
| SPG Etschtal – Tramin |    | 1:2  |
| Auer – Olympia Meran  |    | 5:2  |
| Laugen – Neumarkt     |    | 6:0  |
| Meran – Virtus DB B   |    | 2:15 |
| SSV Leifers – Eppan   |    | 3:1  |
| 1. SSV Leifers        | 7  | 5    |
| 2. Laugen             | 6  | 5    |
| 3. Auer               | 8  | 5    |
| 4. SPG Etschtal       | 7  | 4    |
| 5. Eppan              | 6  | 4    |
| 6. Tramin             | 7  | 3    |
| 7. St. Pauls          | 7  | 2    |
| 8. Neumarkt           | 7  | 1    |
| 9. Meran (-1)         | 7  | 0    |
| Olimpia Meran         | aK |      |
| Virtus DB B           | aK |      |

| C-Jugend                  |   |     |
|---------------------------|---|-----|
| Neumarkt – Salurn         |   | 1:3 |
| St. Pauls – Neugries B    |   | 3:1 |
| Tramin – Leifers Branzoll |   | 1:3 |
| SSV Leifers – Virtus DB B |   | 3:0 |
| 1. Leifers Branzoll       | 8 | 6   |
| 2. Neugries B             | 8 | 6   |
| 3. St. Pauls              | 8 | 6   |
| 4. Tramin                 | 8 | 5   |
| 5. Neumarkt               | 8 | 3   |
| 6. Eppan                  | 8 | 2   |
| 7. Salurn                 | 8 | 1   |
| 8. SSV Leifers            | 8 | 1   |
| 9. Virtus DB B            | 8 | 0   |

| U 13                               |   |     |
|------------------------------------|---|-----|
| Neugries – Jenesis                 |   | 5:4 |
| Aldein Petersberg – Weinstraße Süd |   | 3:1 |
| 1. Bozener FC                      | 9 | 9   |
| 2. Mitten Vöran                    | 9 | 8   |
| 3. Neugries (-1)                   | 9 | 6   |
| 4. Kaltern                         | 9 | 4   |
| 5. Jenesis                         | 9 | 4   |
| 6. Aldein Petersberg               | 9 | 4   |
| 7. Fran. Girl. St. Pauls           | 9 | 4   |
| 8. Weinstraße Süd                  | 9 | 2   |
| 9. Sarntal                         | 9 | 1   |
| 10. Etschtal                       | 9 | 0   |

| U 12                                  |    |     |
|---------------------------------------|----|-----|
| Oberau Juventus – Burggrafenamt       |    | 5:0 |
| Fran. Girl. St. Pauls – Bozener FC II |    | 1:5 |
| Obervinschgau – Napoli Club           |    | 4:4 |
| Prad – Laas Eyrs Tsch.                |    | 2:2 |
| Bozener PD I – Schlanders             |    | 3:0 |
| Burggrafenamt – Haslach               |    | 3:4 |
| 1. Oberau Juventus                    | 8  | 8   |
| 2. Obervinschgau                      | 8  | 6   |
| 3. Burggrafenamt                      | 10 | 6   |
| 4. Haslach                            | 9  | 5   |
| 5. Fran. Girl. St. Pauls              | 10 | 5   |
| 6. Bozener FC II                      | 9  | 4   |
| 7. Untental Orange                    | 10 | 5   |
| 8. Napoli Club                        | 10 | 4   |
| 9. Schlanders                         | 10 | 2   |
| 10. Laas Eyrs Tsch.                   | 9  | 1   |
| 11. Neugries                          | 7  | 1   |
| 12. Prad                              | 11 | 0   |
| 13. Bozener FC II                     | aK |     |

| U 10 gelb                            |    |     |
|--------------------------------------|----|-----|
| SSV Leifers Weib – Kaltern Rot       |    | 3:2 |
| Neumarkt I – Frang./Girl./St.P. Gelb |    | 1:3 |
| Branzoll Leifers – Eppan Rot         |    | 3:5 |
| Kalterm Rot – Branzoll Leifers       |    | 1:2 |
| Eppan Rot – Neumarkt I               |    | 3:3 |
| Frang./Girl./St.P. Gelb – Neugries I |    | 3:2 |
| 1. Kaltern Rot                       | 12 | 9   |
| 2. Neugries I                        | 12 | 8   |
| 3. Frang./Girl./St.P. G.             | 11 | 7   |
| 4. SSV Leifers Weib                  | 12 | 5   |
| 5. Branzoll Leifers                  | 11 | 5   |
| 6. Neumarkt I                        | 12 | 1   |
| 7. Eppan Rot                         | 12 | 1   |

| U 10 blau + U 10 grün                  |   |      |
|----------------------------------------|---|------|
| Frang./Girl./St.P. Grün – Virtus DB    |   | 3:9  |
| Neugries II – St. Jakob Grutzen        |   | 10:4 |
| Eppan Gelb – Auer Gelb                 |   | 3:2  |
| Kalterm Blau – Frang./Girl./St.P. Blau |   | 4:0  |
| Auer Gelb – Frang./Girl./St.P. Grün    |   | 7:1  |
| 1. Neugries II                         | 8 | 7    |
| 2. Auer Gelb                           | 8 | 6    |
| 3. Eppan Gelb                          | 8 | 5    |
| 4. Kalterm Blau                        | 8 | 4    |
| 5. Tramin I                            | 8 | 4    |
| 6. Frang./Girl./St.P. B.               | 8 | 2    |
| 7. St. Jakob Grutzen                   | 8 | 2    |
| 8. Virtus DB                           | 8 | 1    |
| 9. Frang./Girl./St.P. G.               | 8 | 0    |

| U 10 rot                             |    |     |
|--------------------------------------|----|-----|
| Auer Orange – Eppan Weib             |    | 1:3 |
| Laas – Unterland Berg                |    | 4:3 |
| Montan – Aldein Petersberg           |    | 0:4 |
| SSV Leifers Blau – SSV Leifers Grün  |    | 2:3 |
| Kalterm Gelb – Tramin II             |    | 1:2 |
| Frang./Girl./St.P. Rot – Neumarkt II |    | 2:0 |
| 1. Aldein Petersberg                 | 11 | 10  |
| 2. Laas                              | 11 | 9   |
| 3. Eppan Weib                        | 11 | 7   |
| 4. SSV Leifers Grün                  | 11 | 7   |
| 5. SSV Leifers Blau                  | 11 | 6   |
| 6. Neumarkt II                       | 11 | 6   |
| 7. Unterland Berg                    | 11 | 6   |
| 8. Tramin II                         | 11 | 3   |
| 9. Frang./Girl./St.P. R.             | 11 | 2   |
| 10. Kalterm Gelb                     | 11 | 2   |
| 11. Montan                           | 11 | 2   |
| 12. Auer Orange                      | 11 | 1   |


| Junioren                    |    |     |
|-----------------------------|----|-----|
| Aldein Petersberg – Latsch  |    | 2:5 |
| Kalterm – St. Pauls         |    | 1:1 |
| Meran – Bozen 96            |    | 4:2 |
| Bozener Boden – Prad        |    | 4:0 |
| SPG Etschtal – ASC Passeier |    | 1:1 |
| Weinstraße Süd – Schlanders |    | 1:1 |
| 1. Weinstraße Süd           | 10 | 8   |
| 2. Kaltern                  | 10 | 7   |
| 3. St. Pauls                | 10 | 6   |
| 4. Latsch                   | 10 | 6   |
| 5. Schlanders               | 10 | 6   |
| 6. ASC Passeier             | 10 | 4   |
| 7. SPG Etschtal             | 10 | 4   |
| 8. Bozener Boden            | 10 | 3   |
| 9. Prad                     | 10 | 3   |
| 10. Meran                   | 10 | 2   |
| 11. Bozen 96                | 10 | 1   |
| 12. Aldein Petersberg       | 10 | 1   |

## Freizeitmannschaft verabschiedet sich in die Winterpause

Nach einer zufriedenstellenden Hinrunde verabschiedet sich unsere Freizeitmannschaft nach dem Pokalspiel gegen Maia Staff am Freitag, 20. November in die Winterpause. Die heurige Meisterschaft ist äußerst spannend und so konnte bisher jeder jeden schlagen. Dies sieht man vor allem bei den Ergebnissen unserer „Tscheggi“. Gegen die beiden Letztplatzierten gab es jeweils nur einen Punkt und gegen den Drittlezten Weinstraße gar eine verheerende 3:9-Niederlage. Dafür wurde im Derby Herbstmeister Eppan verdient besiegt. Viele Zuschauer unserer Freizeitmannschaft haben heuer die neuen Trikots unserer Spieler bewundert. Hiermit möchten sich die „Tscheggi“ bei ihrem Spielführer Andreas „Welli“ Wenter sowie bei seinen Mitinhabern der Firma System GmbH für die tatkräftige Unterstützung beim Ankauf der neuen Dressen bedanken.



Hat in den bisherigen 13 Meisterschaftsspielen noch keine einzige Minute verpasst: Hannes Ohnewein (im Bild). Das schaffte sonst nur Tormann Toni Tarantino.



**Auto Brenner**



**am bach**  
L I F E S T Y L E

bahnhofstraße 10  
kaltern  
tel. 0471 963264  
fax 0471 965689  
info@ambach.net  
www.ambach.net



**LEICHT**



**FREI & RUNGGALDIER**



**Heizungs- Sanitär-  
Berechnungsanlagen**

Weinstraße 7 - Kaltern  
Tel. 0471 963252  
info@freirunggaldier.it

**angerer**  
GROUP  
Wassertechnik K.G. - Depurtecnica S.a.s.  
Lösungen jeglicher Art für Ihr  
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser  
**grünbeck**  
WASSERAUFBEREITUNG ... immer  
das richtige Wasser!  
39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3  
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398  
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

**Rautscher Paul**  
Baumschule  
  
39050 Missian  
St.-Appollonia-Straße 5  
Tel.+ Fax 0471 633373  
Handy 335 7815370  
baumschule.rautscher@rolmail.net

**MARSCHALL  
PLUNGER**  
+  
Partner  
Wirtschaftsprüfer und Steuerberater  
**Dr. Werner Marschall**  
**Dr. Thomas Plunger**  
Sonnenstrasse 34 - Andrian - T 0471 510 313

**KARO**

DRUCK  
www.karodruck.it

ELEKTRO  
**ebner  
ignaz**  
PHOTOVOLTAIC  
www.elektroebnerignaz.com  


  
**ST. PAULS**  
KELLEREI 1907 CANTINA  
Schloß Warthweg 21, 39057 St. Pauls  
Tel. 0471 662183 - Fax 0471 662530  
www.kellereistpauls.com

**SIGI**  
SPORT  
KALTERN • NEUMARKT

Der Genussprotzi  
**SPARER**  
www.sparer-bz.it  


Wein- und Sektlaube Kössler  
des Kofler Franz  
  
Paulser Platz 17b - 39050 St. Pauls  
Tel. und Fax 0471 661574 - Mobil 333 4365006  
kofler\_weinlaube@hotmail.com  
www.koessler.it/vinotek

**Metzgerei**  
**M. Rainer**  
d. Martin Rainer & Co OHG  
St.-Justina-Weg 4 - 39057 St. Pauls  
Tel. 0471 66 56 16  


**walcher**  
messebau / allestimenti  
www.walcher.bz  


**Q8** Notdurfter  
C. & L. Snc  
  
39100 Bozen  
Sigmundskroner Str. 10  
Tel. 0471 631377  
Fax 0471 631202

K. SANFTL & CO. **KOMAG**  
Reinigungstechnik  
MASCHINEN - ZUBEHÖR  
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG  
KUNDENDIENST  
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A  
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

**Heidi  
Felderer**  
Bau KG  
Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)  
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479  
heidi@baufirmafelderer.it  


pizza insalate dessert Hauszustellung  
**MEGA** Kalterer Straße 6, Eppan  
**PIZZA**  
Öffnungszeiten: 17.00-22.00  
ohne Ruhetag  
0471 095 246  


**EBNER** Technology  
  
Ihr Partner  
seit über  
30 Jahren für  
thermische  
Solaranlagen,  
Speichertechnik,  
energieeffiziente,  
Heiz- und  
Kühlsysteme  
  
Like us on  
facebook   
**EBNER**  
Technology KG  
Kreuzweg 39  
Eppan (BZ)  
Tel.: 0471 663268  
www.ebner-markus.com